

緒 論

西班牙兒童文學大約于一九五〇年代開始，逐漸受到西班牙文化界的重視。一直發展到今天，已經產生諸多優秀的作家。其中，不乏大師級的人物，如一九六八年國際安徒生文學獎得主荷西·瑪利亞·桑傑思·希爾瓦（José María Sánchez-Silva）以及一九九二年安徒生文學獎候選人鞏佳·羅培茲·那爾巴愛斯（Concha López Narváez）等。雖然在目前的西語學界，兒童文學仍然不能算是一種「主流」的學術研究，但是其未來發展之蓬勃，應該是可以預期的。筆者自一九九八年起，因為教學上的需要，開始從事西班牙兒童文學的研究。對於這樣一個嶄新的研究領域，必須從文學史、文學理論和文學批評等學門同時著手進行，以彌補文獻資料嚴重不足的遺憾。筆者有感於國內介紹有關西班牙兒童文學的書籍相當缺乏，因此決定用中文書寫，將筆者的一些教學與研究心得提供給大家參考。換句話說，這本《西班牙兒童文學導讀》在國內應屬首創——是第一本以學術的觀點，介紹西班牙兒童文學的論述。本書用中文書寫的目的，不僅是為了西班牙文系的學生，同時也是為了能夠與中文讀者分享西班牙兒童文學的藝術文字之美。期望提供給台灣讀者的是一本優質的導讀，能夠激發讀者閱讀西班牙兒童文學作品的興趣。

本導讀總共有五章，除了第一章的緒論和第五章的結論之外，主要分為三個部分：西班牙兒童文學的歷史發展、兒童文學理論以及兒童文學批評。其中，第二章的〈西班牙兒童文學的歷史發展〉，分為三個階段來討論：中古世紀、現代時期和二十世紀到今天。

事實上，西班牙真正屬於兒童文學的作品應該是從二十世紀才開始出現。但是我們不能忽視二十世紀以前西班牙的文學傳統；在她的歷史軌道上，西班牙文化曾經孕育和滋養了多少的文人作家，才有今天如此傲人的成績與表現。因此，我們仍然有必要對中古世紀和現代時期的西班牙文學，做一個簡單的歷史回顧。但是很明顯的，我們的研究興趣與重點應該是在「二十世紀到今天」這個階段的探討。因為這個世紀有太多的作家急需大家的關心與注意，有太多的作品等待有心人一起來欣賞與分析。本章節希望能夠跳脫出只是一般文史資訊的傳播，嘗試做到提供一些較為深入的文本分析範例。因為受到時間的限制，每一個階段的討論，均以兩位作家或作品為重點分析的對象。在「中古世紀」時期，我們討論了〈歐利諾斯伯爵之歌〉（*El romance del conde Olinos*）以及《路卡諾伯爵》（*El conde Lucanor*）的兩篇寓言故事：〈一位國王想要考驗他的三個兒子所發生的事情〉和〈馴悍記〉。而「現代時期」則探討了菲爾南·卡拜耶羅（*Fernán Caballero*）以及荷西·馬爾地（*José Martí*）在兒童文學發展史上的重要性。至於「二十世紀到今天」這個階段，我們介紹了璜·拉蒙·希梅內茲（*Juan Ramón Jiménez*）的《小灰驢與我》（*Platero y yo*）以及艾蓮娜·傅爾敦（*Elena Fortún*）的《賽莉亞說》（*Celia lo que dice*）的兩篇迷你短篇故事：〈那莉小姐〉與〈小小飛機〉。

第三章〈兒童文學理論〉概論性的介紹一些基本而且重要的文學觀念與議題：兒童文學的定義、兒童與宗教思想、兒童文學的類型、布魯諾·貝德翰的神仙故事之心理分析、民間故事的敘事結構以及閱讀文學文本的策略。本章節的目的是培養初學者對兒童文學理論的基礎認識，並激勵學生在從事文學評論的工作上，能夠運用一些比較科學的方法和理性的思考。因為西方的文學特別注重「講故事」的敘事技巧之藝術。

第四章〈兒童文學批評〉收錄了筆者近年來針對西班牙兒童文學所發表的三篇學術論文，每一篇論文都有明確的主題與研究的方向。內容涵蓋動物童話、宗教故事和西班牙現代幻想童話。其中一篇論文有關奇羅加的動物童話，是屬於拉丁美洲文學的範圍。本章節的主要目的是提供學生一些文學批評範例，以幫助讀者面對以下的文學議題：如何回應文學文本？如何從事文學評論與文學批評的工作？「文學創作」可以是與生俱來的，但是「文學批評」是一種學術專業，必須靠不斷的閱讀經驗與思想上的訓練累積而成——「羅馬非一日造成」（*No se fundó Roma en un día*），與大家共勉之。

在這三篇學術論文當中，〈奇羅加的動物童話：以《森林的故事》為論述對象〉曾經在「第四屆全國兒童文學與兒童語言學術研討會」（靜宜大學，2000年五月）發表，後收錄於《第四屆全國兒童文學與兒童語言學術研討會論文集》。〈荷西·瑪利亞·桑傑思·希爾瓦：《馬賽黎諾麵包與酒》裡的宗教與小孩〉（*La religión y el niño en 《Marcelino Pan y Vino》*, de José María Sánchez-Silva）在2001年的二月，以西班牙文發表於美國加州大學，厄爾凡市，所舉辦的「西班牙文學和電影五十年回顧（1950-2000）」的學術研討會。而〈西班牙「風」、「雨」、「月」童話：《小風之旅》、《小雨點》和《月亮之子祿那童》中的幻想境界〉一文于2001年五月，發表於「第五屆全國兒童文學與兒童語言學術研討會」（靜宜大學），後收錄於《第五屆全國兒童文學與兒童語言學術研討會論文集》。

最後，我們要特別感謝中文系的黃美娥老師和魯瑞菁老師，在百忙之中，針對中文書寫的部分，所提出的指正與建議。另外在此，也要特別感謝多位西文系的老師在筆者書寫的過程當中，所給予精神上的鼓勵與支持：林盛彬、尚潔詩、高德士、梁文芬、林玉葉、曾麗蓉、阮慧文、

法蘭克、路易士等。若是沒有這些良師益友的扶持，出書的可能性應該是微乎其微。本導讀的插圖是由陳怡君提供，謝謝她為本書增添了一些活潑的色彩。